

ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಅದರ ಹಳದಿ ಕೆಂಪು ವರ್ಣದ ಬೆಳಕನಿಂದಾಗಿ ಆ ಕೋಕೆ ಪ್ರಸ್ತುತಿಸ್ತಿತ್ತು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟಿಕೆಯ ಮುಂದೆ ಬೇಸಿ ಕಾಯಿಸುತ್ತಾ ಒಂದು ಡ್ರಾಮಂಡ್ ಜಾತಿಯ ನಾಯಿ ಮೂಲಿಯನ್ನು ಹೊಕ್ಕಣಿಗೆ ಅನಿಸಿ ನೆಲಕ್ಕೆ ಹಾಸಿದ್ದ ಕಾರ್ಪೆಟ್‌ನ ಮೇಲೆ ಇಹಲೋಕದ ಪರಿವೆಯಲ್ಲಿದಂತೆ ಮಲಗಿತ್ತು. ಆ ಕೋಕೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಿತವಾದ ನೆಮ್ಮೆದಿ ಇರುವಂತೆ ಬಿಲ್ಲಿ ಏವರನಿಗೆ ಭಾಸವಾಯಿತು. ಆ ವಿಶಾಲವಾದ ಕೋಕೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗ್ರೌಂಡ್ ಬೇಬಿ ಸಿಯಾನೋ, ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸೋಫಾ ಸೆಟ್‌, ನಾಲ್ಕು ದು ಮುತ್ತನೆಯ ಹಾಸಿನ ಕುಟುಂಬಿಗಳು ಹಾಗೂ ಒಂದು ಮೂಲಿಯಲ್ಲಿ ಪಂಜರದೊಗಿದ್ದ ಗಿರಿಯೂ ಅವನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿತು. ಇಂತಹ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ಹಕ್ಕಿಗಳು ವಿಶೇಷ ಮರುಗು ನೀಡುತ್ತವೆಂದು ಅವನಿಗಳ್ನಿಸಿತು. ‘ಬೆಲ್ಲ್ ಅಂಡ್ ಡ್ರೂಗ್ನ್’ ಹೋಟಲಿನ ವಾಸ್ತವ್ಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇಲ್ಲೇ ಪರವಾ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತ ಅವನಿಗೆ ಅನಿಸಕೊಡಿತ್ತಿರು.

ಈ ಧರದ ಜಾಗಗಳಿಗೆ ಬೋಡಿಂಗ್ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇದು ಬಿಲ್ಲಿ ಏವರನಿಗೆ ಹೊಸ ಅನುಭವ. ಅವನು ಪಬ್ಲಿಕ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಉಳಿದುಕೊಂಡಿದ್ದು. ಅಲ್ಲಿ, ಸಂಚೇಗಳನ್ನು ಕಳೆಯಲು ಬಿಯರ್, ಡಾಟ್‌ ಆಟ ಇಲ್ಲಾ ಹರಟೆ ಹೊಡೆಯಲು ಬೇಕಾದವ್ಯು ಜನ ಸಿಗ್ನಿಕ್ಯೂಲ್‌ರು. ಬೋಡಿಂಗ್‌ಗಳಿಯರೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವ ಜೆಪ್ಪಣ ಮುದುಕಿಯರು, ಎಲ್ಕೋಸ್, ಒಣ ಮೀನಿನ ಚಿಕ್ಕಣ ಅವನ ಮನೋಪಳಿದ ಮೇಲೆ ಮೂಡಿತು. ಮೊದಲು ಹೋಟೆಲು ಹೇಗಿದೆ ಎಂದು ನೋಡಿ, ಇಷ್ಟವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲೇ ಬರುವುದೆಂದು ಬಿಲ್ಲಿ ನಿರ್ದರ್ಶಿಸಿದ. ಅವನು ಅಲ್ಲಿದ ಕೆಳಗಿಳಿಯಲು ತಿರುಗುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ, ‘...ಇಲ್ಲಿ ಬೆಳಗಿನ ಉಪಹಾರದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯೂ ಇದ್ದ’ ಎನ್ನು ವಫಲಕ ಅವನನ್ನು ಮೋಡಿ ಮಾಡಿತು. ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅವನಿಗೆ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಕೆಳಳಾಗಿಲ್ಲ. ಯಾವುದೋ ಮಾತ್ರಿಕ ಶಕ್ತಿಗೆ ಒಳಗಾದಂತೆ ಅವನು ಬಾಗಿಲ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿದ್ದ ಕರೆಗಂಟೆಯನ್ನು ಒತ್ತುಲು ಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದ್ದು.

ಅವನು ಕರೆಗಂಟೆಯನ್ನು ಒತ್ತಿದ್ದು. ಒಳಗೆ ಎಲ್ಲೋ ಆಳದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಕರೆಗಂಟೆಯ ಶಭ್ದ ಮೊಳಗಿದ್ದು ಕೆಳಿಸಿತು. ಆ ಕ್ಕಣದಲ್ಲೇ... ಹೌದು, ಅದೇ ಕ್ಕಣದಲ್ಲಿ ಎನ್ನಬಹುದು... ಏಕೆಂದರೆ, ಅವನಿನ್ನೂ ಕರೆಗಂಟೆಯಿಂದ ಬೆರಳನ್ನು ಹೊರತೆಗೆದಿರಲಿಲ್ಲ. ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ಒಬ್ಬ ಮುದುಕಿ ಅವನ ಎದುರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಳಾಡಳು.

ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕರೆಗಂಟೆ ಒತ್ತಿದ್ದ ಎಮ್ಮೋ ಹೊತ್ತಿನ ನಂತರ ಬಾಗಿಲು ತೆರೆಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮುದುಕಿ ಕರೆಗಂಟೆ ಒತ್ತುವುದಕ್ಕೇ ಕಾಯುತ್ತಿರುವಂತೆ ಬಾಗಿಲಲ್ಲೇ ನಿತಿದ್ವಬಳಂತೆ ಕಾಣಿಸಿತು. ಈ ಅನೇರಿಕ್ಕಿತ ಫ್ರಂಚೆನೆಯಿಂದ ಬಿಲ್ಲಿ ಏವರ್‌ ಕೊಂಚ ವಿಚಲಿತನಾದ.

ಮುದುಕಿಗೆ ಅರವತ್ತರ ಮೇಲಾಗಿತ್ತು. ಅವನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ ಅವಳ ಮುಖ ಉರಾಗಲ ಅರಳುತ್ತಿರುತ್ತಾ ಅವನನ್ನು ಒಳಗೆ ಸ್ಥಾಗಿಸುತ್ತಾ ಅವನನ್ನು ಒಳಗೆ ಸ್ಥಾಗಿಸುತ್ತಾ.

“ಬಾ ಮುಗಾ, ಬಾ ಒಳಗೆ!” ಎಂದಳು ಪಕ್ಕಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾ. ಬಿಲ್ಲಿ, ಕುತ್ತಿಗೆಗೆ ಬೆಲ್ಲು ಕಟ್ಟಿದ್ದ ಮನೆ ನಾಯಿಯಂತೆ ಒಳಗೆ ನಡೆದ.

“ಕಟೆಯ ಮೇಲಿದ್ದ ಫಲಕ ನನ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸೆಳೆಯಿತು.” ಎಂದ ಬಿಲ್ಲಿ.

“ಗೋತ್ತು ಮುಗಾ, ಗೋತ್ತು!” ಮುದುಕಿ ಮಂದಹಾಸ ಬೀರುತ್ತಾ ಹೇಳಿದಳು.

“ನಾನು ಉಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಒಂದು ಕೊರಡಿಯನ್ನು ಮುದುಕುತ್ತಿದ್ದೇ.”

“ನಿನ್ನ ಯೋಚ್ಚೆ ಮಾಡಬೇಡ ಮುಗಾ. ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಒಂದು ಕೊರಡಿ ತಯಾರಿದೆ.” ನೀಲಿ ಕಟ್ಟಿನ ಆ ಮುದುಕಿ ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಿದಳು. ಅವಳ ಮಂದಹಾಸ ಆ ಮುಖಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ಕಳೆ ಕೊಟ್ಟಿತ್ತು.